



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

September 30, 2016

1338 - 1369

Le 30 septembre 2016

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1338 - 1340	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1341	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1342 - 1355	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1356 – 1362	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1363	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1364	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1365 - 1369	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Jamie Gregory
Jamie Gregory

v. (37170)

Her Majesty the Queen (N.S.)
James A. Gumpert
Public Prosecution Services of Nova
Scotia

FILING DATE: 18.08.2016

Behrouz Salehi
Behrouz Salehi

v. (37174)

**Association of Professional Engineers of
Ontario (Ont.)**
Bernard C. LeBlanc
Steinecke Maciura LeBlanc

FILING DATE: 31.08.2016

Daryle William Haug
Daryle William Haug

v. (37183)

Warden of Dorchester Institution (N.B.)
Dean Smith
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.09.2016

Robert Stewart Lawther
T.J. McKeough
Brogan McKeough

v. (37176)

Her Majesty the Queen (N.S.)
Timothy S. O'Leary
Nova Scotia Public Prosecution Service

FILING DATE: 08.09.2016

Rosemary Anne Hood
Rosemary Anne Hood

v. (37143)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)
Meghan Riley
Department of Justice Canada

FILING DATE: 23.08.2016

9162-4676 Québec inc.
Philippe Frère
Lavery, de Billy

c. (37172)

Agence du revenu du Québec et autres (Qc)
Shura Abdulhaq
Revenu Québec

DATE DE PRODUCTION : 02.09.2016

Paul Slansky
Paul J. Pape
Pape Barristers

v. (37175)

Kingsland Estates Limited et al. (Ont.)
Mark Polley
Polley Faith LLP

FILING DATE : 07.09.2016

Jody Wade Laboucane
Deborah R. Hatch
Hatch McClelland Moore

v. (37177)

Her Majesty the Queen (Alta.)
Maureen McGuire
A.G. of Alberta

FILING DATE: 08.09.2016

**Ontario Refrigeration and Air Conditioning
Contractors Association (Ont.)**

Richard J. Charney
Norton Rose Fulbright Canada LLP

v. (37179)

**United Association of Journeymen and
Apprentices of the Plumbing and Pipefitting
Industry of the United States and Canada,
Local 787 et al. (Ont.)**

Ronald N. Lebi
Koskie Minsky LLP

FILING DATE: 09.09.2016

Dwayne Kevin George

Michael W. Lacy
Brauti Thorning Zibarras LLP

v. (37182)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Dayna Arron
Ministry of the Attorney General of
Ontario

FILING DATE: 12.09.2016

Chime Tretsetsang

D. Clifford Luyt

v. (37178)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

Tamrat Gebeyehu
Department of Justice

FILING DATE: 08.09.2016

Her Majesty the Queen

Jolaine Antonio
A.G. of Alberta

v. (37173)

Sheldon Bertrum Worme (Alta.)

Sheldon Bertrum Worme

FILING DATE: 02.09.2016

Remy Fernandes

Stephen J. Moreau
Cavalluzzo Shilton McIntyre Cornish
LLP

v. (37180)

**Peel Educational & Tutorial Services Limited
C.O.B. as Mississauga Private School and
Gabrielle Bush (Ont.)**

Tim Gleason
Dewart Gleason LLP

FILING DATE: 12.09.2016

Dave Lamouche

Priscilla Kennedy
DLA Piper LLP

v. (37111)

Lester Calaheson et al. (Alta.)

Richard B. Hajduk
Hajduk Gibbs LLP

FILING DATE : 01.09.2016

Josephakis Charalambous

Eric Purtzki

v. (37181)

Attorney General of Canada (F.C.)

Liliane Bantourakis
Department of Justice

FILING DATE: 12.09.2016

Merrill Kucher

Merrill Kucher

v. (37191)

Kirk Brown (B.C.)

Andrew LaCroix
LaCroix Law

FILING DATE : 12.09.2016

9229-0188 Québec inc. (SARAMAC) et autres

William Brock
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

c. (37185)

**Directeur des poursuites criminelles et pénales
(Qc)**

Éric Bernier
Directeur des poursuites criminelles et
pénales

DATE DE PRODUCTION : 12.09.2016

Hüseyin Arslan et al.

Kevin C. Mellor
Mellor Law Firm

v. (37196)

Sekerbank T.A.S. (Sask.)

Peter T. Bergbusch
Miller Thompson LLP

FILING DATE : 16.09.2016

Raincoast Conservation Foundation

Barry Robinson

v. (37201)

Her Majesty the Queen et al. (F.C.)

Kenneth A. Manning
A.G. of Canada

FILING DATE : 21.09.2016

1043325 Ontario Ltd.

Robert S. Fleming
Robert Fleming Lawyers

v. (37186)

**CSA Building Sciences Western Ltd. et al.
(B.C.)**

Michael B. Morgan
Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh

FILING DATE : 14.09.2016

Denis Bisson

Jacques Jeansonne
Jeansonne Avocats inc.

c. (37197)

**Steven Lapointe, en reprise d'instance de
François Gauthier, en sa qualité de syndic du
Collège des médecins du Québec (Qc)**

Jacques Prévost
Pouliot Caron Prévost Belisle Galarneau

DATE DE PRODUCTION : 20.09.2016

SEPTEMBER 26, 2016 / LE 26 SEPTEMBRE 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Valentin Pinteau v. Dale Johns et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37109)
2. *Zhao Hui Wang v. Jun Li* (Que.) (Civil) (By Leave) (37067)
3. *Robert Glen Harrison v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36073)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Michel Miron c. Syndicat des travailleuses et des travailleurs du Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37108)
5. *Jacques Pellan c. Agence du revenu du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36945)
6. *Association des juristes de Justice c. Procureur général du Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (37014)

**CORAM: Moldaver, Côté and Brown JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Brown**

7. *Krista Danielle Sargent v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (37060)
8. *Hung Quoc Le v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36969)

SEPTEMBER 29, 2016 / LE 29 SEPTEMBRE 2016

37020 **Marie-Anne Jean c. Société Radio-Canada** (F.C.) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-262-15, 2016 CAF 81, daté du 15 mars 2016, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-262-15, 2016 CAF 81, dated March 15, 2016, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Human rights – Right to equality – Discrimination based on age – Human Rights Commission dismissing discrimination complaint pursuant to s. 44(3)(b)(i) of *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, on ground that inquiry into complaint not warranted in light of investigator's report – Whether procedural fairness observed in this case – Whether Commission's decision refusing to inquire into complaint was reasonable.

The applicant Ms. Jean was an employee of the Canadian Broadcasting Corporation ("CBC"). While working as an assignment assistant in the newsroom listening centre, she applied for a caption editor position. In May 2007, the CBC informed her that she had been eliminated from the competition because she had obtained a mark of only 41.5% on the mandatory French test. Ms. Jean filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission ("Commission") alleging discrimination based on age.

The Commission designated an investigator. Following his investigation, the investigator recommended that the complaint be dismissed. The Commission dismissed the complaint under s. 44(3)(b)(i) of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, finding that an inquiry into the complaint was not warranted in light of its investigator's report.

The Federal Court dismissed the application for judicial review. In Gagné J.'s view, the Commission had satisfied the applicable procedural fairness requirements and its decision was not unreasonable. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

April 28, 2015
Federal Court
(Gagné J.)
[2015 FC 541](#)

Application for judicial review dismissed

March 15, 2016
Federal Court of Appeal
(Pelletier, Gauthier and Scott JJ.A.)
[2016 FCA 81](#)

Appeal dismissed

May 13, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Droit à l'égalité – Discrimination fondée sur l'âge – Commission des droits de la personne rejetant une plainte de discrimination en application du sous-al. 44(3)b)(i) de la *Loi canadienne des droits de la personne*, L.R.C. 1985, c. H-6, au motif que l'examen de la plainte n'est pas justifié au regard du rapport de l'enquêteur – L'équité procédurale a-t-elle été respectée en l'espèce? – La décision de la Commission de refuser l'examen de la plainte était-elle raisonnable?

La demanderesse, Mme Jean, est une employée de la Société Radio-Canada (« SRC »). Alors qu'elle occupe le poste d'auxiliaire à l'affectation du Centre d'écoute de la salle des nouvelles, elle postule pour un poste de sous-titreur. En mai 2007, la SRC l'informe que sa candidature n'est pas retenue puisqu'elle n'a obtenu qu'une note de 41,5 % au test de français requis. Mme Jean porte plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne (« la Commission »), invoquant comme fondement du recours la discrimination fondée sur l'âge.

La Commission mandate un enquêteur. Au terme de son enquête, celui-ci recommande le rejet de la plainte. La Commission rejette la plainte au terme du sous-al. 44(3)b)(i) de la *Loi canadienne des droits de la personne*, L.R.C. 1985, c. H-6. Elle estime qu'au regard du rapport de son enquêteur, l'examen de la plainte n'est pas justifié.

La Cour fédérale rejette la demande de contrôle judiciaire. Selon la juge Gagné, la Commission a respecté les exigences d'équité procédurale qui s'imposaient, et la décision de la Commission n'est pas déraisonnable. La Cour d'appel fédérale rejette l'appel.

Le 28 avril 2015
Cour fédérale
(La juge Gagné)
[2015 CF 541](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 15 mars 2016
Cour d'appel fédérale
(Les juges Pelletier, Gauthier et Scott)
[2016 CAF 81](#)

Appel rejeté

Le 13 mai 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37035 **Enbridge Gas New Brunswick Limited Partnership, as represented by its general partner, Enbridge Gas New Brunswick Inc., Enbridge Energy Distribution Inc. and Enbridge Inc. v. Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 63-15-CA, 2016 NBCA 17, dated April 1, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 63-15-CA, 2016 NBCA 17, daté du 1 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Evidence – Disclosure – Solicitor-client privilege – Public interest immunity – Whether the party asserting solicitor-client privilege should be required to establish the criteria necessary to attract the privilege, including a sufficient description of the documents in question – What is the test to determine whether an individual can be characterized as an agent of the solicitor such that communications involving the agent also attract solicitor-client privilege – What is the proper balancing of, weight and consideration to be given to the common law criteria in determining whether or not public interest immunity applies to protect Cabinet documents from disclosure?

During pre-trial disclosure proceedings, the Province provided Enbridge with an Affidavit of Documents in which an agent of the Crown disclosed 9,686 documents, of which privilege was claimed over 3,606 documents. Enbridge moved for an order requiring disclosure of the latter documents on the basis that the claims were improper. Prior to the hearing of the motion, the number of documents in dispute was reduced to approximately 800. The disputed documents included were grouped in four categories: internal employee documents, which were said to transmit, comment upon or otherwise reveal the substance of legal advice; documents on which the solicitor was copied, and which were created for the direct purpose of seeking or obtaining legal advice; communications through intermediaries, and which are said to involve agents of the Province of New Brunswick in furtherance of the solicitor-client relationship; and documents over which public interest immunity was claimed.

The motions judge ordered all of the documents disclosed, with the option to have individual documents reviewed, on leave. The Court of Appeal allowed the Province's appeal.

June 29, 2015
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Clendening J.)
[2015 NBQB 136](#)

Order to produce numerous documents for which solicitor-client privilege were claimed, with the option of seeking leave to have certain documents which might risk breaching confidentiality inspected individually

April 1, 2016
Court of Appeal of New Brunswick
(Richard, Green, Baird JJ.A.)
[2016 NBCA 17](#)

Appeal allowed

May 30, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Preuve — Communication — Secret professionnel de l'avocat — Exception d'intérêt public — La partie qui invoque le secret professionnel de l'avocat doit-elle être tenue d'établir la présence des conditions nécessaires pour entraîner l'application du secret professionnel, y compris une description adéquate des documents en question? — Quel est le critère applicable pour décider si une personne peut être considérée comme un mandataire de l'avocat de sorte que les communications touchant le mandataire entraînent aussi l'application du secret professionnel? — Comment faut-il pondérer les critères de common law, et quelles importance et considération doit-on leur accorder, lorsque vient le temps de déterminer si l'exception d'intérêt public s'applique pour empêcher la communication de documents du Cabinet?

Durant la procédure de communication préalable, la province a fourni à Enbridge un affidavit de documents où un mandataire de la Couronne a communiqué 9 686 documents et où le secret professionnel de l'avocat a été revendiqué à l'égard de 3 606 d'entre eux. Enbridge a demandé par voie de motion une ordonnance de communication de ces derniers documents au motif que le secret professionnel avait été revendiqué à tort à leur endroit. Avant l'audition de la motion, on a réduit le nombre de documents en litige à environ 800. Les documents en litige ont été classés en

quatre catégories : les documents internes émanant d'un employé qui, a-t-on dit, transmettaient, commentaient ou révélaient d'une autre manière le contenu d'un avis juridique; les documents que l'avocat a reçus en copie conforme et qui ont été créés dans le but exprès de demander ou d'obtenir un avis juridique; les communications faites par des intermédiaires et mettant en cause des mandataires de la province du Nouveau-Brunswick en vue de favoriser la relation avocat-client; les documents à l'égard desquels l'exception d'intérêt public a été invoquée.

La juge des motions a ordonné la communication de tous les documents et laissé la possibilité de faire examiner sur autorisation certains d'entre eux. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la province.

29 juin 2015
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Clendening)
[2015 NBOB 136](#)

Ordonnance de production de nombreux documents pour lesquels le secret professionnel de l'avocat a été revendiqué et accordant la possibilité de demander l'autorisation de faire inspecter certains documents qui risquent de porter atteinte à la confidentialité

1^{er} avril 2016
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juges Richard, Green et Baird JJ.A.)
[2016 NBCA 17](#)

Appel accueilli

30 mai 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37040 **Haivan Gong v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the direction of the Federal Court of Appeal, dated April 7, 2016, is dismissed for want of jurisdiction, with costs.

La demande d'autorisation d'appel de la directive de la Cour d'appel fédérale, daté du 7 avril 2016, est rejetée pour défaut de compétence, avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms – Constitutional law – Immigration – Foreign skilled workers – Admissibility – Procedural law – Directions – Certification of questions – Whether a single judge of a Court of Appeal has jurisdiction to direct the court's registry to refuse to issue, *in limine*, a Notice of Appeal, without a motion to quash that appeal – Whether s. 74(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, is unconstitutional and of no force and effect, in its entirety, for breaching the applicant's rights to a fair and independent judiciary, where certification is exclusively required from the very judge of the Federal Court dismissing the application for judicial review – Whether s. 74(d) is unconstitutional and of no force and effect, in the event that certification is required for constitutional issues, as to the constitutionality of a legislative provision of the Act?

In 2006, Ms. Gong applied for permanent residency as a Foreign Skilled Worker. By 2008, there was an enormous backlog of applications. In response, amendments were introduced to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, and Ministerial Instructions governing eligibility and processing have been issued. A large group of Foreign Skilled Worker applicants affected by the changes applied for judicial review. They were brought under case management and agreed to a Protocol. Judgments in representative proceedings have been released. Ms. Gong is the lead litigant for a subgroup of applicants. In addition to seeking an order in *mandamus* to compel processing of her visa application, she also submitted questions to the Federal Court for certification for appeal. Section 74(d) of the

Immigration and Refugee Protection Act states that an appeal from a judicial review in a matter covered by the Act may be made only if the reviewing judge certifies that a serious question of general importance is involved and states the question. Russell J. dismissed the application for *mandamus* and refused to certify questions. Ms. Gong sought to file a Notice of Appeal in the Federal Court of Appeal. Near J.A. issued a Direction that “The Registry shall not accept for filing the Notice of Appeal filed by M[s]. Gong, given that no question of general importance has been certified in this immigration matter”. The Registry did not accept Ms. Gong’s Notice of Appeal.

February 29, 2016
Federal Court
(Russell J.)
[2016 FC 257](#)

Application dismissed; Refusal to certify questions

April 7, 2016
Federal Court of Appeal
(Near J.A.)
(Unreported)

Direction to Registry not to accept Notice of Appeal for filing

June 2, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits et libertés – Droit constitutionnel – Immigration – Travailleurs spécialisés étrangers – Admissibilité – Droit procédural – Directives – Certification de questions – Un juge de la Cour d’appel est-il compétent pour donner au greffe de la cour la directive de refuser d’emblée de délivrer un avis d’appel en l’absence de requête en cassation de cet appel? – L’alinéa 74d) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27, est-il inconstitutionnel et inopérant dans son intégralité parce qu’il porte atteinte au droit de la demanderesse à une magistrature équitable et indépendante du fait que le juge même de la Cour fédérale qui a rejeté la demande de contrôle judiciaire doit certifier des questions? – L’alinéa 74d) est-il inconstitutionnel et inopérant dans l’éventualité où la certification des questions constitutionnelles s’impose pour ce qui est de la constitutionnalité d’une disposition de la Loi?

En 2006, M^{me} Gong a présenté une demande de résidence permanente comme travailleuse spécialisée étrangère. En 2008, l’arriéré des demandes était considérable. Pour corriger la situation, on a apporté des modifications à la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27, et donné des instructions ministérielles sur l’admissibilité et le traitement. Un important groupe de travailleurs spécialisés étrangers demandeurs qui sont touchés par les changements se sont pourvus en contrôle judiciaire. Leur dossier a fait l’objet d’une gestion d’instance et ils ont adhéré à un protocole. Des jugements ont été rendus dans des instances introduites par des représentants. Madame Gong est la plaideuse principale d’un sous-groupe de demandeurs. Elle a non seulement demandé une ordonnance de *mandamus* pour forcer le traitement de sa demande de visa, mais également soumis des questions à la Cour fédérale pour qu’elle les certifie en vue d’un appel. Selon l’al. 74d) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, l’appel visant un contrôle judiciaire dans une affaire relevant de la Loi ne peut être interjeté que si le juge siégeant en contrôle certifie que l’affaire soulève une question grave de portée générale et s’il énonce la question. Le juge Russell a rejeté la demande de *mandamus* et refusé de certifier des questions. Madame Gong a cherché à déposer un avis d’appel en Cour d’appel fédérale. Le juge Near a donné la directive suivante : « Le Greffe doit refuser que soit déposé l’avis d’appel de M^{me} Gong, vu qu’aucune question de portée générale n’a été certifiée dans cette affaire d’immigration. » Le greffe n’a pas accepté l’avis d’appel de M^{me} Gong.

29 février 2016
Cour fédérale
(Juge Russell)
[2016 CF 257](#)

Rejet de la demande; refus de certifier des questions

7 avril 2016
Cour d'appel fédérale
(Juge Near)
(Non publiée)

Directive au greffe de refuser l'avis d'appel à déposer

2 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37061 **Kwok Kin Kwong v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for a stay of execution is dismissed. The application for leave to appeal from the directions of the Federal Court of Appeal, dated February 25, 2016 and March 21, 2016, is dismissed for want of jurisdiction, with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en sursis d'exécution est rejetée. La demande d'autorisation d'appel des directives de la Cour d'appel fédérale, datées du 25 février 2016 et du 21 mars 2016, est rejetée pour défaut de compétence, avec dépens.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Immigration – Temporary residents – Inadmissibility – Applicant denied temporary resident permit – Federal Court dismissing application for judicial review for mootness and affirming prior sealing order – Who is permitted to release information previously the subject of a sealing order: the Minister who maintained a national security claim, but no longer can justify this, or only the court which issued the order, years in the past, on the Minister's request? – Whether a court can recall information which has been disclosed but which was previously the subject of a sealing order – Whether the reasoning of this Court in *Babcock v. Canada (Attorney General)*, 2002 SCC 57, applies to instances where the responsible Minister has disclosed information, previously withheld for reasons of national security, but then resiles from this and seeks the return of the information on the basis of a court order issued sixteen years earlier – Whether the applicant is entitled to a formal process for the determination of whether he can appeal without a certified question under s. 74(d) of the *Immigration & Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 – Whether the applicant needs a certified question to appeal on an issue of the jurisdiction of a judge of the Federal Court to order the recall of information previously sealed by court order but subsequently released by the responsible Minister of the Crown.

An officer of Citizenship and Immigration Canada denied Mr. Kwong's request for a temporary resident permit in order to see his elderly mother in Canada. The officer based his decision on a refusal of Mr. Kwong's permanent resident application in 1999. At that time, Mr. Kwong was found to be inadmissible in Canada on grounds of criminality and involvement with organized crime because he kept several "bawdy houses" in Hong Kong, an act which, if committed in Canada, would have been an offence under the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, at the time.

Mr. Kwong applied for judicial review of the officer's decision. The Minister responded to the application and brought a motion that certain records subject to a confidentiality order issued in the 1999 visa decision and relied on by the officer in this case, be removed from the court record, that all copies of the records be re-sealed and returned by Mr. Kwong and his solicitors to the Minister, and that Mr. Kwong and his solicitors destroy any notes relating to those records. The Minister submitted that the confidential records were inadvertently disclosed to Mr. Kwong in response to an access to information request. The Minister also brought a motion for an order dismissing the application as moot because a separate visa application had been approved for Mr. Kwong to attend his mother's funeral. Mr. Kwong opposed both motions.

February 10, 2016
Federal Court
(Zinn J.)
[2016 FC 179](#)

Minister's motions granted, application for judicial review dismissed

February 25, 2016
Federal Court of Appeal
(De Montigny J.A.)

Direction to Registry not to accept notice of appeal and notice of motion for filing

March 21, 2016
Federal Court of Appeal
(De Montigny J.A.)

Direction refusing to reconsider decision not to accept notice of appeal and notice of motion for filing

June 8, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Immigration – Résidents temporaires – Interdiction de territoire – Permis de résidence temporaire refusé au demandeur – La Cour fédérale rejette la demande de contrôle judiciaire en raison de son caractère caduc et confirme l'ordonnance de mise sous scellés – Qui peut divulguer des renseignements qui avaient auparavant fait l'objet d'une demande de mise sous scellés : le ministre qui a invoqué la sécurité nationale, mais qui ne peut plus justifier ce moyen, ou seulement le tribunal qui a rendu l'ordonnance il y a des années à la demande du ministre? – Un tribunal peut-il récupérer des documents qui ont été divulgués, mais qui étaient auparavant l'objet d'une ordonnance de mise sous scellés? – Le raisonnement de la Cour dans *Babcock c. Canada (Procureur général)*, 2002 CSC 57, [2002] 3 R.C.S. 3, s'applique-t-il dans les cas où le ministre responsable a divulgué des renseignements qui étaient auparavant dissimulés pour des raisons de sécurité nationale, mais où il revient ensuite sur sa position et sollicite le retour des renseignements sur la base d'une ordonnance judiciaire rendue seize ans plus tôt? – Le demandeur a-t-il droit à une procédure officielle visant à déterminer s'il peut se pourvoir en appel sans qu'une question soit certifiée en application de l'al. 74d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27? – Faut-il qu'une question soit certifiée pour que le demandeur puisse interjeter appel sur le pouvoir d'un juge de la Cour fédérale d'ordonner la récupération de documents autrefois scellés aux termes d'une ordonnance judiciaire mais divulgués subséquemment par le ministre responsable.

Un agent de Citoyenneté et Immigration Canada a rejeté la demande de permis de résidence temporaire présentée par M. Kwong afin de voir sa mère âgée au Canada. L'agent a fondé sa décision sur le refus de la demande de résidence permanente de M. Kwong en 1999. À cette époque, M. Kwong a été déclaré interdit de territoire au Canada pour criminalité et participation au crime organisé parce qu'il tenait plusieurs « maisons de débauche » à Hong Kong, un acte qui, commis au Canada, aurait constitué une infraction au *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, à l'époque.

Monsieur Kwong a demandé le contrôle judiciaire de la décision de l'agent. Le ministre a répondu à la demande et déposé une requête en vue de faire retirer du dossier de la cour certains documents visés par une ordonnance de confidentialité rendue avec la décision de 1999 sur la demande de visa et sur laquelle s'est fondé l'agent en l'espèce, de faire remettre sous scellés toutes les copies des documents ainsi que de faire enjoindre à M. Kwong et à ses avocats de les retourner au ministre et de détruire toute note liée à ces documents. Le ministre a fait valoir que les documents confidentiels avaient été divulgués par mégarde à M. Kwong en réponse à une demande d'accès à l'information. Le ministre a également demandé par requête une ordonnance rejetant la demande en raison de sa caducité parce que les autorités avaient accepté une demande de visa distincte pour que M. Kwong puisse assister aux funérailles de sa mère. Ce dernier s'est opposé aux deux requêtes.

10 février 2016
Cour fédérale
(Juge Zinn)
[2016 CF 179](#)

Requêtes du ministre accueillies, rejet de la demande de contrôle judiciaire

25 février 2016
Cour d'appel fédérale
(Juge De Montigny)

Directive au Greffe de refuser l'avis d'appel et l'avis de requête en dépôt

21 mars 2016
Cour d'appel fédérale
(Juge De Montigny)

Directive refusant de revoir la décision de ne pas accepter l'avis d'appel et l'avis de requête en dépôt

8 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37081 **Tyrone Daum v. Michael John Clapci** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42080, 2016 BCCA 176, dated April 21, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42080, 2016 BCCA 176, daté du 21 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law – Corporations – Trusts – Breach of trust – Damages – Derivative claims – Equitable compensation – Whether the exception to the rule in *Foss v. Harbottle* (1943), 2 Hare 461, 67 Ch. 189 (Ch.), articulated in *Johnson v. Gore Wood & Co.*, [2001] 1 All E.R. 481, applies in Canada – Whether the Court of Appeal erred by failing to award Mr. Daum equitable compensation for damage to the value of his shares held pursuant to a trust agreement where the trustee breached his trust obligation by refusing to return the shares.

The parties entered into a trust agreement under which Mr. Clapci loaned Mr. Daum's numbered company money to pay out a mortgage on a hotel property. He became the sole director of the numbered company and was made bare trustee, for Mr. Daum, of 82% of its shares and owner of the other 18% of the shares. The parties' business relationship deteriorated. Mr. Clapci shut the hotel in November 2010 and it was left empty. Mr. Daum then made an unmet demand for return of his shares. The hotel's insurer refused to maintain replacement coverage in a hotel left empty over the winter, but Mr. Clapci did not obtain replacement insurance. The hotel was destroyed in a fire in March 2011, and the insurer paid about \$500,000 less than it would have paid had replacement coverage been in place.

The trial judge granted much of Mr. Daum's claim for recovery and largely dismissed Mr. Clapci's counterclaim. The Court of Appeal allowed Mr. Clapci's appeal, but dismissed Mr. Daum's cross-appeal.

July 18, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Macintosh J.)
[2014 BCSC 1524](#)

Inter alia, Mr. Clapci ordered to forfeit his 18% of the shares in company; Mr. Daum declared owner of 100% of the shares in company; the monies paid into court ordered paid to credit of company; parties to apply for payment out of those funds; Mr. Clapci awarded \$13,000; counterclaim otherwise dismissed; Mr. Daum awarded \$25,000 in punitive damages; company's mortgage declared null and void and ordered discharged; and Mr. Clapci removed as officer, director and shareholder of company.

April 21, 2016
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Newbury, Bennett, Fenlon JJ.A.)
[2016 BCCA 176](#)

Appeal allowed; cross-appeal dismissed.

June 17, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Sociétés par actions – Fiducies – Manquement à une obligation fiduciaire – Dommages-intérêts – Instruments dérivés – Indemnisation en *equity* – L'exception à la règle énoncée dans *Foss v. Harbottle* (1943), 2 Hare 461, 67 Ch. 189 (Ch.) et précisée dans *Johnson v. Gore Wood & Co.*, [2001] 1 All E.R. 481, s'applique-t-elle au Canada? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser d'ordonner le versement à M. Daum d'une indemnité en *equity* pour le préjudice à la valeur de ses actions, issues d'une convention de fiducie, dans le cas où le fiduciaire a manqué à son obligation fiduciaire en refusant de céder les actions?

Les parties ont conclu une convention de fiducie en vertu de laquelle M. Clapci a prêté à la société à dénomination numérique de M. Daum les fonds pour rembourser l'hypothèque grevant un hôtel. Il est devenu le directeur exclusif de la société à dénomination numérique et nu-fiduciaire de M. Daum à l'égard de 82 % des actions et propriétaire de 18 % de celles-ci. Les rapports commerciaux des parties se sont détériorés. En novembre 2010, M. Clapci a fermé l'hôtel, qui est resté vacant par la suite. M. Daum a demandé que ses actions lui soient remises, mais il n'a pas été donné suite à sa demande. L'assureur de l'hôtel a refusé de continuer à offrir une couverture de remplacement visant une propriété qui serait vacante tout l'hiver, et M. Clapci n'en a pas souscrit d'autre. En mars 2011, l'hôtel a été détruit par un incendie, et le montant versé par l'assureur était inférieur d'environ 500 000 \$ à ce qu'il aurait été si la couverture de remplacement avait été souscrite.

Le tribunal de première instance a fait droit en grande partie à la demande de M. Daum en recouvrement et rejeté en grande partie la demande reconventionnelle présentée par M. Clapci. La Cour d'appel a accueilli l'appel de M. Clapci et rejeté l'appel incident interjeté par M. Daum.

Le 18 juillet 2014
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Macintosh)
[2014 BCSC 1524](#)

Inter alia, décisions ordonnant à M. Clapci de céder les 18 % des actions dans la société; déclarant M. Daum propriétaire de l'ensemble des actions dans la société; ordonnant le paiement des fonds déposés au greffe au crédit de la société; indiquant aux parties de demander d'être payées à même ces fonds; accordant 13 000 \$ à M. Clapci; rejetant par ailleurs la demande reconventionnelle; accordant à M. Daum des dommages-intérêts punitifs d'un total de 25 000 \$; déclarant l'hypothèque de la société nulle et sans effet et ordonnant sa mainlevée; ordonnant que M. Clapci soit démis de ses fonctions d'agent, de directeur et d'actionnaire de la société.

Le 21 avril 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Bennett et Fenlon)
[2016 BCCA 176](#)

Appel accueilli; rejet de l'appel incident.

Le 17 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37089 **9090-5647 Québec inc. c. Ville de Sainte-Julie** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024704-140, 2016 QCCA 737, daté du 29 avril 2016, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024704-140, 2016 QCCA 737, dated April 29, 2016, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Municipal law – Zoning – Existence and scope of acquired rights – Intensification of pre-existing activity – Intervention of Court of Appeal – Whether Court of Appeal erred in intervening on questions of assessment of evidence by trial judge – Whether Court of Appeal failed to apply approach laid down by Supreme Court in *Saint-Romuald (City) v. Olivier*, [2001] 2 S.C.R. 898.

The applicant (“Récupération Charland”) owned land in the City of Sainte-Julie on which it operated a business involving, among other things, the storage and recovery of scrap metal. It purchased the immovable in 2000 from the Lussier family, which had carried on the same type of business starting in the late 1950s. Such use had been prohibited within the City since at least 1976.

Récupération Charland’s activities changed over the years. In 2010, the City applied to the Superior Court under s. 227 of the *Act respecting land use planning and development*, C.Q.L.R., c. A-19.1, to put a stop to Récupération Charland’s activities, since it was of the view that they were not uses permitted by the zoning by-law.

The Superior Court allowed the action in part. The judge found that some of Récupération Charland’s activities were non-conforming but that scrap metal storage and recovery were protected by acquired rights, even if the activities had intensified over the years. The Court of Appeal allowed the appeal, finding that the business had no acquired right with respect to scrap metal storage and recovery activities. It explained that the circumstances surrounding the City’s adoption of an “amnesty” by-law in 1994, along with the former owner’s participation in the process, showed that the former owner had abandoned its acquired right at that time in an unequivocal, though implicit, manner.

August 4, 2014
Quebec Superior Court
(Nantel J.)
[2014 QCCS 3901](#)

Motion for cessation of non-conforming uses allowed in part; cross demand for recognition of acquired rights allowed in part

April 29, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Pelletier, Vézina and Bélanger JJ.A.)
[2016 QCCA 737](#)

Appeal allowed; cross demand dismissed

June 23, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit municipal – Zonage – Existence et portée des droits acquis – Intensification d’une activité préexistante – Intervention de la Cour d’appel – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’intervenir sur les questions d’appréciation de la preuve par la juge de première instance? – A-t-elle omis d’appliquer la démarche prescrite par la Cour suprême dans l’arrêt *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier*, [2001] 2 R.C.S. 898?

La demanderesse (« Récupération Charland ») est propriétaire d’un terrain dans la Ville de Sainte-Julie. Elle y exploite une entreprise œuvrant notamment dans l’entreposage et la récupération de ferraille. Elle a acquis l’immeuble en 2000 de la famille Lussier, laquelle avait déjà exploité une entreprise du même type à compter de la fin des années 1950. Pareil usage est interdit sur le territoire de la Ville depuis au moins 1976.

Les activités de Récupération Charland ont évolué au fil des ans. D’avis que les activités de Récupération Charland ne sont pas des usages permis par le règlement de zonage, la Ville s’adresse en 2010 à la Cour supérieure, en vertu de l’art. 227 de la *Loi sur l’aménagement et l’urbanisme*, R.L.R.Q., c. A-19.1, pour les faire cesser.

La Cour supérieure accueille le recours en partie. La juge estime que certaines des activités de Récupération Charland sont dérogatoires, mais que l'entreposage et la récupération de ferraille sont protégés par des droits acquis, et ce, même si les activités se sont intensifiées au fil des ans. La Cour d'appel accueille l'appel. Elle estime que l'entreprise ne bénéficie pas d'un droit acquis relativement aux activités d'entreposage et de récupération de ferraille. Elle explique que les circonstances entourant l'adoption par la Ville d'un règlement « d'amnistie » en 1994, de même que la participation de l'ancien propriétaire au processus, démontrent que celui-ci avait, à ce moment, abandonné son droit acquis, et ce, de façon non équivoque, quoique implicite.

Le 4 août 2014
Cour supérieure du Québec
(La juge Nantel)
[2014 QCCS 3901](#)

Requête en cessation d'usages dérogatoires accueillie en partie; demande reconventionnelle en reconnaissance de droits acquis accueillie en partie

Le 29 avril 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Pelletier, Vézina, et Bélanger)
[2016 QCCA 737](#)

Appel accueilli; demande reconventionnelle rejetée

Le 23 juin 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37090 **Lesley Cabott v. Urban Systems Ltd.** (Y.T.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of the Yukon Territory, Number 15-YU757, 2016 YKCA 4, dated April 27, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du territoire du Yukon, numéro 15-YU757, 2016 YKCA 4, daté du 27 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment law – Wrongful dismissal – Notice period – Employee terminated after less than 14 months of employment – How is meaningful access to justice achieved for a particularly vulnerable group? – How and why is age an important factor in setting a reasonable notice period? – What are the circumstances a trial court should not consider in setting a notice period and which would justify appellate interference if considered?

The applicant Ms. Cabott worked as a professional planner and supervisor at Urban Systems Ltd. (“Urban Systems”). Urban Systems terminated her employment without cause just short of 14 months. Ms. Cabott received two weeks’ termination pay in accordance with statutory requirements and a further 12 weeks’ salary in lieu of notice. At the time of termination, Ms. Cabott was 52 years old. She holds a Master’s degree in town and regional planning and has extensive work experience in planning and development. Ms. Cabott commenced a wrongful dismissal action against her former employer.

May 8, 2015
Supreme Court of the Yukon Territory
(Wong J.)
[2015 YKSC 25](#)

Wrongful dismissal claim allowed

April 27, 2016
Court of Appeal of the Yukon Territory
(Saunders, Groberman and Shaner JJ.A.)
[2016 YKCA 4](#)

Appeal allowed, notice period varied

June 27, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi – Congédiement injustifié – Préavis – Employée congédiée moins de 14 mois après son entrée en fonctions – De quelle manière un groupe particulièrement vulnérable peut-il obtenir un accès concret à la justice? – En quoi et pourquoi l'âge constitue-t-il un facteur important dans la fixation d'un préavis raisonnable? – Quelles sont les circonstances dont un tribunal de première instance ne doit pas tenir compte lorsqu'il fixe un préavis et qui justifieraient l'intervention de la cour d'appel si elles étaient prises en considération?

La demanderesse, Mme Cabott, travaillait à titre de planificatrice professionnelle et de superviseure chez Urban Systems Ltd. (« Urban Systems »). Urban Systems a mis fin à son emploi sans motif presque 14 mois après l'avoir embauchée. Madame Cabott a reçu une indemnité de départ équivalant à deux semaines de salaire en conformité avec la loi ainsi que 12 semaines de salaire en guise de préavis. Elle était âgée de 52 ans au moment de son congédiement. Elle détient une maîtrise en planification municipale et régionale et possède une vaste expérience de travail dans la planification et l'aménagement. Madame Cabott a intenté une action pour congédiement injustifié contre son ancien employeur.

8 mai 2015
Cour suprême du Territoire du Yukon
(Juge Wong)
[2015 YKSC 25](#)

Réclamation pour congédiement injustifié accueillie

27 avril 2016
Cour d'appel du Territoire du Yukon
(Juges Saunders, Groberman et Shaner)
[2016 YKCA 4](#)

Appel accueilli, préavis modifié

27 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37103 **Curtis James Haas v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Crim.) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 15-30-08354, 2016 MBCA 42, dated April 28, 2016, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 15-30-08354, 2016 MBCA 42, daté du 28 avril 2016, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law – Manslaughter – Intervening act – Whether the Manitoba Court of Appeal erred in finding that the voluntary consumption of a controlled substance by a competent adult does not constitute an intervening act that breaks the chain of causation in unlawful act manslaughter.

The Applicant, Mr. Haas, brought a woman, H to his apartment where he had a supply of street morphine. H took some of Mr. Haas' morphine pills. Mr. Haas later noticed that H was not breathing and called 911. H was rushed to hospital but died from a morphine overdose. The trial judge found that H had consumed at least 16 morphine pills.

Mr. Haas was convicted of unlawful act manslaughter. Mr. Haas appealed arguing that the trial judge erred in determining that the element of causation had been established, submitting that voluntary consumption of morphine pills by H was an intervening act that broke the chain of causation. The appeal was dismissed.

May 15, 2015
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Chartier J.)
[2014 MBQB 99](#); CR 11-01-31100

Applicant convicted of unlawful act manslaughter

April 28, 2016
Court of Appeal of Manitoba
(Steel, Hamilton and Pfuetzner JJ.A.)
[2016 MBCA 42](#); AR15-30-08354

Appeal dismissed

July 20, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Homicide involontaire coupable – Acte intermédiaire – La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle eu tort de conclure que la consommation volontaire d'une substance réglementée par un adulte capable ne constitue pas un acte intermédiaire qui rompt le lien de causalité dans un cas d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal?

Le demandeur, M. Haas, a amené une femme, H, à son appartement où il gardait de la morphine de rue. H a consommé des pilules de morphine de M. Haas. Plus tard, M. Haas a remarqué que H avait cessé de respirer et il a composé le 911. H a été hospitalisée d'urgence, mais elle est décédée d'une surdose de morphine. Le juge du procès a conclu que H avait consommé au moins seize pilules de morphine. Monsieur Haas a été déclaré coupable d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal. Monsieur Haas a interjeté appel, plaidant que le juge du procès s'était trompé en concluant que l'élément de causalité avait été établi, faisant valoir que la consommation volontaire des pilules de morphine par H avait rompu le lien de causalité. L'appel a été rejeté.

15 mai 2015
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Chartier)
[2014 MBQB 99](#); CR 11-01-31100

Déclaration de culpabilité d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal

28 avril 2016
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Steel, Hamilton et Pfuetzner)
[2016 MBCA 42](#); AR15-30-08354

Rejet de l'appel

20 juillet 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

16.09.2016

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motion for a stay of execution

Requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution

Dave Lamouche

v. (37111)

Lester Calaheson et al. (Alta.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the applicant for an order staying the order of the Alberta Court of Appeal dated June 10, 2016, Number 1503-0226-AC, 2016 ABCA 185;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed with costs.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le demandeur en vue d'obtenir une ordonnance sursoyant à l'exécution de l'ordonnance de la Cour d'appel de l'Alberta en date du 10 juin 2016, numéro 1503-0226-AC, 2016 ABCA 185;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée avec dépens.

16.09.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of British
Columbia

IN / DANS : Corporation of the City of
Nelson

v. (36999)

Mary Geraldine Mowatt et al.
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before September 26, 2016.

The respondents are permitted to serve and file a single factum not exceeding five (5) pages in reply to the intervention on or before September 29, 2016.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par le procureur général de la Colombie-Britannique;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir est accueillie et l'intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'une longueur maximale de dix (10) pages au plus tard le 26 septembre 2016.

Les intimés sont autorisés à signifier et à déposer un seul mémoire d'une longueur maximale de cinq (5) pages en réponse à l'intervention au plus tard le 29 septembre 2016.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

19.09.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario
Attorney General of British
Columbia
Attorney General of Alberta
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN / DANS : Dennis James Oland

v. (36986)

Her Majesty the Queen (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General of Alberta and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and the said four (4) interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 14, 2016.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par les procureurs généraux de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta et la Criminal Lawyers' Association (Ontario);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et chacun des quatre (4) intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 14 octobre 2016.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

19.09.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Miscellaneous motion

Requête diverse

AstraZeneca Canada Inc. et al.

v. (36654)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATIONS by the appellants and respondents for an order permitting them to serve and file reply factums in response to the factums of the interveners;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The appellants and respondents shall each serve and file a reply factum of no more than 10 pages on or before October 28, 2016.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par les appelantes et les intimées en vue d'obtenir une ordonnance les autorisant à signifier et à déposer des mémoires en réponse à ceux des intervenants;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Chacune des appelantes et des intimées signifiera et déposera un mémoire en réplique d'au plus dix pages au plus tard le 28 octobre 2016.

19.09.2016

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Order**Ordonnance**

BC Freedom of Information and Privacy
Association

v. (36495)

Attorney General of British Columbia (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated June 30, 2016, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association and the British Columbia Civil Liberties Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeals.
2. The Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Quebec are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeals.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 30 juin 2016, autorisant l'Association canadienne des libertés et l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

1. Ces intervenantes auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.
 2. Le Procureur général du Canada, le Procureur général de l'Ontario et la Procureure générale du Québec auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels.
-

20.09.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Québec
Attorney General of Alberta
Canadian Association of Chiefs
of Police
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN / DANS : Frederick Allen Clark

v. (36813)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Québec, the Attorney General of Alberta, the Canadian Association of Chiefs of Police and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and the said four (4) interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before November 14, 2016.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Procureure générale du Québec, le Procureur général de l'Alberta, l'Association canadienne des chefs de police et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) pour permission d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes pour permission d'intervenir sont accueillies et chacun de ces quatre (4) intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 14 novembre 2016.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

19.09.2016

Teva Canada Limited

v. (36918)

**TD Canada Trust and Bank of Nova Scotia
(Ont.)**

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 29, 2016 / LE 29 SEPTEMBRE 2016

36258 **Attorney General of Canada v. Igloo Vikski Inc.** (F.C.)
2016 SCC 38 / 2016 CSC 38

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-65-13, 2014 FCA 266, dated November 17, 2014, heard on March 29, 2016, is allowed and the decision of the Canadian International Trade Tribunal is restored. The appellant is entitled to costs in this Court and at the Federal Court of Appeal. Côté J. is dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-65-13, 2014 CAF 266, daté du 17 novembre 2014, entendu le 29 mars 2016, est accueilli et la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur est rétablie. L'appelant a droit aux dépens devant notre Cour et devant la Cour d'appel fédérale. La juge Côté est dissidente.

Attorney General of Canada v. Igloo Vikski Inc. (F.C.) ([36258](#))

Indexed as: Canada (Attorney General) v. Igloo Vikski Inc. /

Répertorié : Canada (Procureur général) c. Igloo Vikski Inc.

Neutral citation: 2016 SCC 38 / Référence neutre : 2016 CSC 38

Hearing: March 29, 2016 / Judgment: September 29, 2016

Audition : Le 29 mars 2016 / Jugement : Le 29 septembre 2016

Present: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Customs and excise — International trade — Tariff classification of goods — Importation of hockey gloves — Whether goods should be classified as “gloves, mittens and mitts” or “other articles of plastics and articles of other materials” under Harmonized Commodity Description and Coding System — Whether Canadian International Trade Tribunal’s interpretation and application of Rules 1 and 2 of General Rules for Interpretation of Harmonized System was reasonable — Customs Tariff, S.C. 1997, c. 36, Schedule, General Rules for the Interpretation of the Harmonized System.

The importer arranged to import hockey gloves made of textiles and plastics, bound together by stitching. The Canada Border Services Agency classified five models of gloves as “gloves, mittens and mitts” under tariff item No. 6216.00.00 of the Harmonized Commodity Description and Coding System (“Harmonized System”), incorporated into the Schedule to the *Customs Tariff*. The remaining model was classified under tariff item No. 3926.20.92 as “other articles of plastics”.

The Canadian International Trade Tribunal (“CITT” or “Tribunal”) dismissed the importer’s appeal, concluding that the gloves were classifiable as “gloves, mittens and mitts”. The Federal Court of Appeal, however, allowed the importer’s appeal and remitted the matter back to the CITT.

Held (Côté J. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and **Brown JJ.**: The tariff classification exercise begins with Rule 1 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, which directs that the classification of goods must initially be determined with reference only to the headings within a chapter, as well as any applicable Section or Chapter Notes. Where the goods are unfinished or where they are comprised of a mix of materials or substances, Rule 2 is applied in conjunction with Rule 1 to determine the *prima facie* classification of such goods. Rule 2(a) deems unfinished goods to be finished goods, and directs that they be classified using Rule 1 as if they were goods in a complete or finished state. Rule 2(b) applies where a good consists of a mixture of more than one substance, and states that a reference to goods of a given material or substance in a heading shall be taken to include goods consisting wholly or partly of such material or substance. If, having applied Rules 1 and 2, the good is *prima facie* classifiable under only one heading, then the inquiry ends and the good is classified under that heading. If, however, the good is *prima facie* classifiable under more than one heading, then Rule 3 applies, by operation of Rule 2(b), to resolve the classification dispute. If the application of Rules 1, 2 and 3 does not lead to the classification of a good under a single heading, Rules 4, 5 and 6 are applied to determine the classification of the good.

While the General Rules are commonly described as cascading in nature, this metaphor does not quite capture how the General Rules are to be applied. It is more helpful to understand that order as a function of a hierarchy rather than a cascade. Rule 1 does not lose all relevance where Rule 2 is applied. Where Rule 2 applies, it applies together with Rule 1 to identify the heading(s) under which an incomplete or composite good can be *prima facie* classified.

The CITT concluded that the gloves were not classifiable under heading 39.26 using Rule 1 because they were not made by sewing or sealing sheets of plastic together, as directed by the Explanatory Note to heading 39.26 of the *Explanatory Notes to the Harmonized Commodity Description and Coding System*. The CITT found that the gloves met the description of heading 62.16 using Rule 1. Since the gloves contained plastic padding that was more than mere

trimming, the CITT applied Rule 2(b) of the General Rules, as directed by the Explanatory Note to heading 62.16, which led the CITT to extend the scope of the heading in order to classify the goods as “gloves, mittens and mitts”.

The Federal Court of Appeal found that the CITT had misinterpreted the General Rules by requiring that the goods must meet the description of a heading by applying Rule 1 before Rule 2(b) can be used to extend that heading to cover goods made of mixed substances. Once the CITT concluded that the goods did not meet the description of the heading in 39.26, it should have applied Rule 2(b) of the General Rules to extend that heading to cover the gloves. Then, because the goods were *prima facie* classifiable under both headings 39.26 and 62.16, Rule 3 should have been employed to determine the proper classification of the gloves.

In concluding that the CITT misapplied the General Rules, the Federal Court of Appeal misapprehended their structure. It did not appreciate the conjunctive nature of the application of Rules 1 and 2 to a determination of the heading(s) under which a good is *prima facie* classifiable. Further, the Federal Court of Appeal erred in supposing that Rule 2(b) can be applied to extend the scope of a heading to include a particular good where no part of that good falls within the heading. While Rule 2(b) deems a reference in a heading to a material to include a mixture of that material with other substances, the Section, Chapter Notes, and Explanatory Notes still apply when classifying that good as if it were made exclusively of the material referenced by the heading. Read as a whole, the CITT’s decision was reasonable. The CITT neither misapplied the General Rules, nor interpreted heading 39.26 and its Explanatory Note in an unreasonable manner.

Per Côté J. (dissenting): The Tribunal’s decision falls well outside the range of reasonable interpretations. It contradicts the cascading nature of the General Rules, it is internally contradictory, and it interprets the Explanatory Notes in a manner that is irreconcilable with their words.

While the standard of review of reasonableness is applicable here, this appeal deals with the interpretation of a statute that was enacted to implement the *International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System*. Given the *Convention* parties’ intention of creating a uniform classification scheme, the range of reasonable statutory interpretations in this context is narrow.

First, the Tribunal erred by requiring as a condition to the application of Rule 2(b) that the goods must first meet the description in the heading pursuant to Rule 1. The distinction between a conjunctive or hierarchical application of the General Rules as opposed to a cascading application is, in this case, irrelevant. A good does not need to first meet the description in a heading pursuant to Rule 1 in order for Rule 2(b) to apply. Such a reading is inconsistent with the text of Rule 2(b). It is precisely because certain goods consisting of more than one material or substance cannot be classified under a heading using Rule 1 alone that Rule 2(b) applies. The function of Rule 2(b) is to extend headings referring to a material under Rule 1 to include goods that are composed only partly of the material.

Second, the Tribunal failed to apply Rules 1 and 2(b) consistently to heading No. 39.26 and heading No. 62.16. The Tribunal had to apply Rule 2(b) in order for heading No. 62.16 to apply to the gloves since the gloves included plastic that constituted more than mere trimming. Therefore, Rule 1 alone was not sufficient to classify the gloves in heading No. 62.16 nor in any heading, and the Tribunal had to resort to Rule 2(b). In this context, the Tribunal’s refusal to apply Rules 1 and 2(b) consistently to both heading No. 39.26 and heading No. 62.16 is internally contradictory and therefore unreasonable.

Third, the Tribunal’s interpretation of the Explanatory Note to heading No. 39.26 is unreasonable. While the Explanatory Note contains non-exhaustive language, the Tribunal concluded that heading No. 39.26 only includes articles of plastics that are made by “sewing or sealing sheets of plastics”. Such a restrictive interpretation was contrary to both an ordinary and contextual reading of the Explanatory Note.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Pelletier, Near and Scott JJ.A.), 2014 FCA 266, [2014] F.C.J. No. 1134 (QL), 2014 CarswellNat 4603 (WL Can.), setting aside a decision of the Canadian International Trade Tribunal, 2013 CanLII 4408, [2013] C.I.T.T. No. 4 (QL), 2013 CarswellNat 6770 (WL Can.). Appeal allowed, Côté J. dissenting.

Jan E. Brongers and Michael Taylor, for the appellant.

Jennifer Klinck and Michael Kaylor, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Power Law, Vancouver; Lapointe Rosenstein Marchand Melançon, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

Douanes et accise — Commerce international — Classement de marchandises en vue de la détermination du tarif — Importation de gants de hockey — Les marchandises doivent-elles être classées comme des « gants, mitaines et moufles » ou comme « autres ouvrages en matières plastiques et ouvrages en autres matières » en application du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises? — L'interprétation et l'application par le Tribunal canadien du commerce extérieur des Règles 1 et 2 des Règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé étaient-elles raisonnables? — Tarif des douanes, L.C. 1997, c. 36, annexe, Règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé.

L'importateur a pris des arrangements pour importer des gants de hockey confectionnés de matières textiles et plastiques cousues ensemble. L'Agence des services frontaliers du Canada a classé cinq modèles de gants dans le numéro tarifaire 6216.00.00, à savoir « gants, mitaines et moufles », du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (le « Système harmonisé »), qui figure en annexe au *Tarif des douanes*. L'autre modèle a été classé dans le numéro tarifaire 3926.20.92, à savoir « autres ouvrages en matières plastiques ».

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le « TCCE » ou le « Tribunal ») a rejeté l'appel interjeté par l'importateur et est arrivé à la conclusion que les gants devaient être classés comme des « gants, mitaines et moufles ». La Cour d'appel fédérale a cependant accueilli l'appel interjeté par l'importateur et renvoyé l'affaire au TCCE.

Arrêt (la juge Côté est dissidente) : L'appel est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et **Brown** : L'exercice de classement commence par la Règle 1 des Règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé, suivant laquelle le classement des marchandises se fait initialement selon les termes des positions d'un chapitre, ainsi que de toute Note de Section ou de Chapitre applicable. Dans le cas d'un article non fini ou fait d'un mélange de matières, il faut appliquer la Règle 2 en tandem avec la Règle 1 pour déterminer la position dans laquelle la marchandise paraît devoir être classée. La Règle 2a) assimile l'article non fini à l'article fini et dispose qu'il est classé en application de la Règle 1 comme s'il s'agissait d'un article complet ou fini. La Règle 2b) s'applique lorsqu'il s'agit de déterminer le classement d'un article fait d'un mélange de matières. Elle dispose que la mention dans une position d'ouvrages en une matière déterminée se rapporte aux ouvrages constitués entièrement ou partiellement de cette matière. Si l'application des Règles 1 et 2 aboutit à une seule position, l'article est classé dans cette position et l'analyse prend fin. Or, si une marchandise paraît devoir être classée dans plus d'une position, il faut appliquer la Règle 3, comme le prévoit la Règle 2b), pour résoudre le conflit. Si l'application des Règles 1, 2 et 3 n'aboutit pas au classement d'un article dans une seule position, il faut appliquer les Règles 4, 5 et 6 pour déterminer le classement de la marchandise.

Si on dit couramment des Règles générales qu'elles sont structurées en cascade, cette métaphore ne décrit pas vraiment la manière dont les Règles s'appliquent. L'ordre relève plus de la hiérarchie que de la cascade. La Règle 1 n'est pas écartée par l'application de la Règle 2. Dans les cas où la Règle 2 s'applique, c'est en tandem avec la Règle 1 pour déterminer la position ou les positions dans lesquelles un article incomplet ou composite paraît devoir être classé.

Le TCCE a conclu que les gants ne pouvaient être classés dans la position 39.26 par application de la Règle 1, car ils n'étaient pas confectionnés par couture ou collage à partir de matières plastiques en feuilles, comme le prévoit la Note explicative accompagnant la position 39.26 des *Notes explicatives du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*. Le TCCE est arrivé à la conclusion que les gants répondaient aux termes de la

position 62.16 par application de la Règle 1. Le TCCE, estimant que les gants comportaient du rembourrage en plastique qui excédaient le rôle de simples garnitures a appliqué la Règle 2b) des Règles générales, comme le prévoit la Note explicative accompagnant la position 62.16, ce qui l'a mené à étendre la portée de la position de manière à classer les marchandises comme des « gants, mitaines et moufles ».

La Cour d'appel fédérale a conclu que le TCCE avait mal interprété les Règles générales en exigeant que les articles répondent aux termes d'une position en application de la Règle 1 avant que n'intervienne la Règle 2b) pour étendre la portée de cette position de manière à y inclure les matières mélangées. Le TCCE, après avoir déterminé que les marchandises ne correspondaient pas aux termes de la position 39.26, aurait dû appliquer la Règle 2b) des Règles générales pour étendre la portée de la position de manière à y inclure les gants. Ensuite, comme les marchandises paraissaient devoir être classées dans deux positions, soit 39.26 et 62.16, il aurait fallu appliquer la Règle 3 pour déterminer le classement des gants.

En concluant que le TCCE avait mal appliqué les Règles générales, la Cour d'appel fédérale a mal saisi l'économie de ces Règles. Elle n'a pas compris que les Règles 1 et 2 doivent être appliquées en tandem lorsqu'il s'agit de déterminer dans quelle position un article paraît devoir être classé. En outre, la Cour d'appel fédérale a fait erreur en supposant que la Règle 2b) s'applique pour étendre la portée d'une position de manière à y inclure un article dont aucune partie ne peut y être classée. Si aux termes de la Règle 2b) la mention d'une matière dans une position est assimilée à la mention de cette matière mélangée ou associée à d'autres matières, il demeure que les Notes de Sections ou de Chapitres et les Notes explicatives s'appliquent au classement de l'article comme s'il était constitué à l'état pur de la matière mentionnée dans la position. Globalement, la décision du TCCE était raisonnable. Le TCCE n'a pas mal appliqué les Règles générales ni donné au libellé de la position 39.26 et à sa Note explicative une interprétation déraisonnable.

La juge Côté (dissidente) : La décision du Tribunal ne fait aucunement partie des interprétations raisonnables. Elle va à l'encontre de la nature dite « en cascade » des Règles générales, elle est intrinsèquement contradictoire et elle fait des Notes explicatives une lecture qui est incompatible avec leur libellé.

Bien que la norme de contrôle de la décision raisonnable s'applique en l'espèce, la présente affaire porte sur l'interprétation de la loi de mise en œuvre de la *Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*. Compte tenu de l'intention des parties à la *Convention* à l'égard de la création d'un régime uniforme de classement, le nombre d'interprétations raisonnables est par conséquent limité.

Premièrement, le Tribunal a exigé à tort comme prérequis que les marchandises satisfassent d'abord à la description de la position, conformément à la Règle 1, pour que la Règle 2b) s'applique. La distinction entre une application conjonctive ou hiérarchique des Règles générales et une application dite « en cascade » importe peu en l'espèce. Une marchandise ne doit pas, pour que la Règle 2b) s'applique, satisfaire d'abord aux termes de la position pour le classement en fonction de la Règle 1. Une telle lecture est incompatible avec le libellé de la Règle 2b). C'est précisément parce que certaines marchandises faites d'un mélange de matières ou de substances ne peuvent être classées dans une position en fonction de la Règle 1 seule que la Règle 2b) s'applique. La Règle 2b) a pour fonction d'élargir la portée des positions qui mentionnent une matière de sorte qu'elles puissent servir au classement, en fonction de la Règle 1, de marchandises constituées partiellement de cette matière.

Deuxièmement, le Tribunal n'a pas appliqué les Règles 1 et 2b) de manière uniforme aux positions n^{os} 39.26 et 62.16. Le Tribunal devait appliquer la Règle 2b) pour que les gants puissent être classés dans la position n^o 62.16 puisque ceux-ci comportent du rembourrage en plastique qui excède le rôle de simples garnitures. Par conséquent, la Règle 1 ne pouvait être appliquée seule pour le classement des gants dans la position n^o 62.16 ni dans aucune autre position, et le Tribunal a dû recourir à la Règle 2b). Dans ce contexte, le refus du Tribunal d'appliquer les Règles 1 et 2b) de manière uniforme aux positions n^{os} 39.26 et 62.16 est intrinsèquement contradictoire et donc déraisonnable.

Troisièmement, l'interprétation par le Tribunal de la Note explicative accompagnant la position n^o 39.26 est déraisonnable. Même si la Note explicative est rédigée en termes non exhaustifs, le Tribunal a conclu que la position n^o 39.26 ne vise que les articles confectionnés par « couture ou collage à partir de matières plastiques en feuilles ». Une telle interprétation restrictive est contraire tant à une interprétation selon le contexte qu'à une interprétation selon le sens ordinaire des mots de la Note explicative.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Pelletier, Near et Scott), 2014 CAF 266, [2014] A.C.F. n° 1134 (QL), 2014 CarswellNat 6196 (WL Can.), qui a annulé une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, 2013 CanLII 4408, [2013] T.C.C.E. n° 4 (QL), 2013 Carswell 6771 (WL Can.). Pourvoi accueilli, la juge Côté est dissidente.

Jan E. Brongers et Michael Taylor, pour l'appelant.

Jennifer Klinck et Michael Kaylor, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant : Procureur général du Canada, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Power Law, Vancouver; Lapointe Rosenstein Marchand Melançon, Montréal.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **86 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 